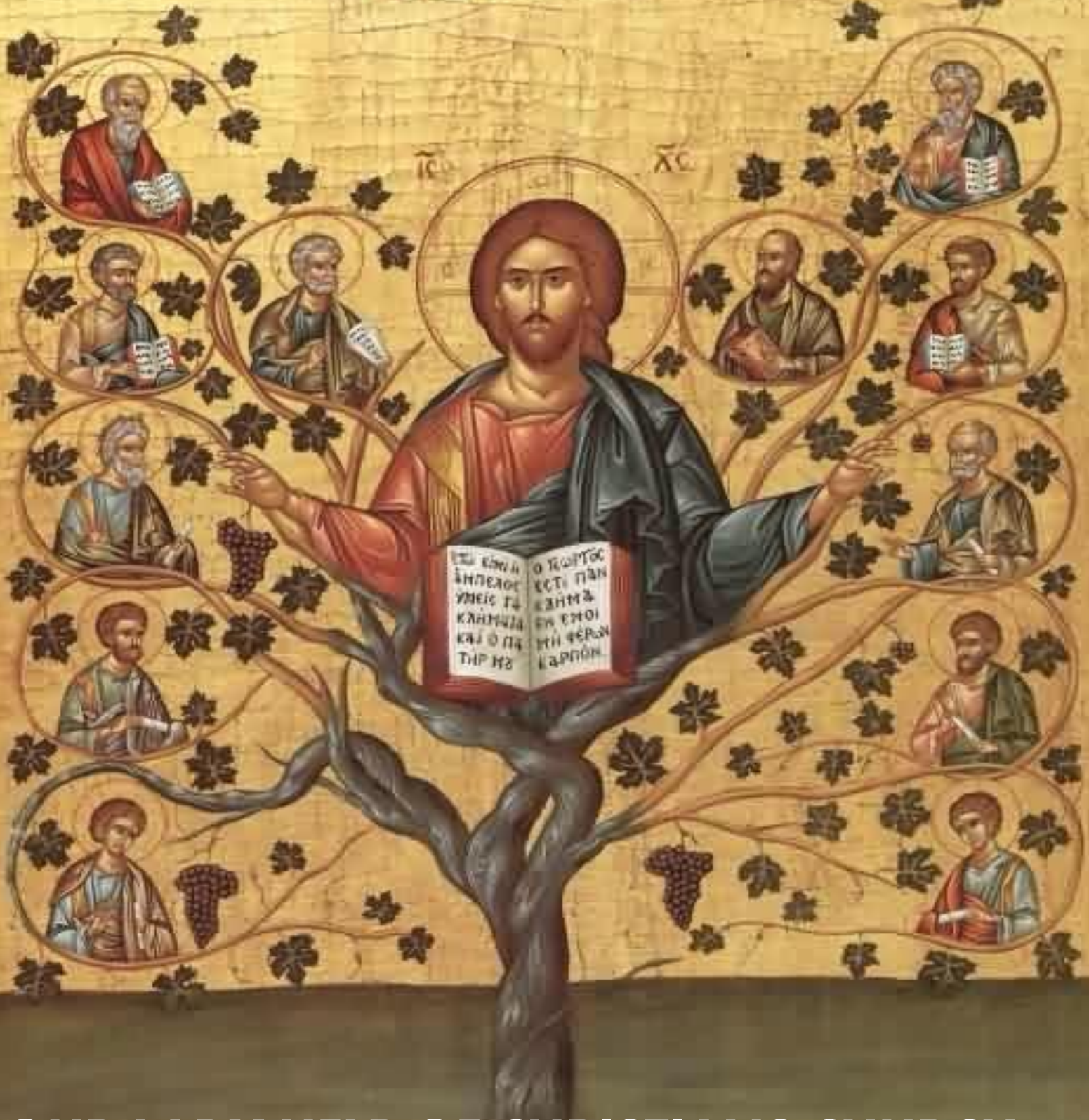


Η ἄγγελος



# OUR LADY HELP OF CHRISTIANS CHURCH

FIFTH SUNDAY OF EASTER, APRIL 28, 2024

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ  
 ΠΑΤΗΡΟΣ  
 4-27

ENGLISH CONFESSIONS: SATURDAYS AT 3:00 PM

FIRST FRIDAY 6:00 PM: HORA SANTA Y MISA

CONFESIONES EN ESPAÑOL DOMINGOS A LAS 5:00 PM

24TH OF EACH MONTH 6:00 PM ROSARIO Y MISA

Daily English Mass: 7:00 AM & 9:00 AM ADORATION BETWEEN MASSES

## El Oratorio de Don Bosco: una experiencia genial para los jóvenes

Don Bosco explica cómo surgió el oratorio: *“La idea del oratorio nació de frecuentar las cárceles. En estos lugares se encontraban muchos jóvenes de inteligencia despierta, de buen corazón, capaces de ser el consuelo de sus familias y sin embargo estaban allí encerrados, envilecidos, convertidos en el oprobio de la sociedad. Eran infelices más por falta de educación que por maldad. A media que se les hacía sentir la dignidad del hombre, apenas se hacía resonar en sus mentes el principio moral y religioso, experimentaban en el corazón el placer que no sabían explicar, pero que les hacía desear ser mejores.”*

En una petición de ayuda económica, escribe. *“El sacerdote Giovanni Bosco, con el deseo de procurar a los jóvenes más abandonados todas las ventajas civiles, religiosas y morales que le fuese posible, durante el año 1841 comenzó a reunir a un cierto número en un lugar perteneciente a la iglesia de S. Francisco de Asís. Las circunstancias del lugar limitaban el número a setenta u ochenta.”*

El objetivo del Oratorio no era simplemente entretener y divertir en los días festivos. Don Bosco propone el oratorio, como cualquier lugar, ambiente o espacio educativo organizado “a medida de los muchachos” en todos los niveles: religioso, cultural, recreativo.

En la Parroquia un grupo de voluntarios y jóvenes, desde hace tiempo, está buscando revivir, actualizar y compartir esta experiencia genial que creó San Juan Bosco.

¡Ven y ayúdanos a ser parte de este sueño que se realiza en la parroquia!



WEBSITE [olhchurch.org](http://olhchurch.org)

EMAIL [info@olhchurch.org](mailto:info@olhchurch.org)

TEL: (831) 722-2665

WEEKEND MASS SCHEDULE: SATURDAY 8:00 AM. ● 4:15 PM: ENGLISH VIGIL MASS ● 6:00 PM Español

SUNDAY 8:00 AM & 11:00 AM: English ● 9:45 AM: Portuguese ● 12:30 & 6:00 PM: Español

## I am the true vine, and my Father is the vine grower

Today, we read the beginning of chapter 15 of the Gospel of John, which is part of Jesus' farewell discourse after the Last Supper.

This part of the discourse speaks of the communion and mission that the followers of Christ have in the world. Today, it is insisted that the life of God should reach the deepest part of each member so that love becomes possible and is then manifested in works. The symbolic image of the vineyard is persistent in the Old Testament. But the image of the vine is rare. However, the meaning that John gives to it is entirely original.

The key to the Easter experience is the dual aspect of the same individual experience and its projection onto others. Although life (in Jesus and his followers) is not explicitly mentioned, it remains at the center of the discourse.

Eight days ago, John's Gospel spoke of only one flock; today, it confirms that only one vine exists. It does not say that Jesus is the vine, and the disciples are the branches as separate realities. Jesus and the disciples are one living reality. To be a vine is to connect to Jesus, God, and the other branches. To separate oneself from another branch united to the vine is to separate oneself from the vine.

This is the Easter experience that must continue in us today. We all participate in the same life of God that we have discovered, thanks to Jesus. Life is one; by participating in it, we become aware that we form a unity with all men and women, with the cosmos and God. Religion either leads us to this experience of unity, or it remains an external program that neither enriches nor saves us.





## Yo soy la verdadera vid y mi Padre es el viñador.

Hoy leemos el inicio del capítulo 15 del evangelio de Juan, el cual forma parte del discurso de despedida que Jesús hace después de la última cena.

En esta parte del discurso, se habla de la comunidad y de la misión que los seguidores de Cristo tienen en el mundo. Hoy se insiste en que la Vida de Dios debería llegar a lo más profundo de cada miembro para que el amor sea posible y después se manifieste en obras.

La imagen simbólica de la viña es muy frecuente en el Antiguo Testamento. Pero no es tan frecuente la imagen de la vid. Con todo, el sentido que le da Juan es completamente original. El doble aspecto de una misma vivencia individual y una proyección a los demás, es la clave de la experiencia pascual. Aunque no se nombra expresamente la Vida (en Jesús y en sus seguidores) sigue siendo el centro del discurso.

Hace ocho días se el evangelio de Juan hablaba de que había un solo rebaño, hoy confirma en que hay una sola vid. No dice que Jesús sea la cepa y los discípulos los sarmientos como realidades separadas. Jesús y los discípulos constituyen una sola realidad viva. Ser vid significa estar unido no solo a Jesús y a Dios, sino a los demás sarmientos. Separarse de otro sarmiento que está unido a la vid, es separarse de la vid.

Esa es la experiencia pascual que tiene que continuar hoy en nosotros. Todos participamos de la misma Vida de Dios que descubrimos gracias a Jesús. La Vida es una sola; al participar de ella tomamos conciencia de que formamos una unidad con todos los hombres con todo el cosmos y con Dios. La religión, o nos conduce a esa experiencia de unidad o se queda en programación externa que ni nos enriquece ni nos salva.

# Mass Intentions / Intenciones de Misa

## SATURDAY, APRIL 27, 2024

- 8:00 am** Joe & Kristen Albright, Blessings (Valjean); Helen & Grcich † (John & Judy Goscila)
- 4:15 pm** Mercedes Teixeira † (Manuel & Lucy Rodriguez); Lucy Derpich Kovacich † (Frank & Carmen Zorra); Laura Pereira † (Boracca Family); Souls in Purgatory (Maria Silveira) Celsa Lerma, Good Health (Julian & Emma)
- 6:00 pm** Animas del Purgatorio (Maria Arellano); Alicia Magaña †; Alejandra Castañeda Medina † (Family); Juan Balderas †; Jaylah Ruelas Zuniga †; Rosendo Vigil † (Marisa Vigil); Martha & Pedro Cortes † (Alicia)

## SUNDAY, APRIL 28, 2024

- 8:00 am** Abel Espinoza Birthday Blessings; Fidel L. Barroga Jr. Birthday Blessings (Mom & Family)
- 9:45 am** Joao Avelar † (Family); Felipe Silveira † (Wife); Deased Members of Gil Avila Family (Isabel Rocha); Souls in purgatory (Celeste Carvalho); Mike Silva, Health (Julian & Emma)
- 11:00 am** Anne Gera † (Nike & Stella Bonovac); Beverly Pini † (Helen Ukestad); Maria Simeona Ganitano † (Josephine)
- 12:30 pm** Maria Carpio Ruiz de Somocurcio † (Maria); Mercedes Cabada † (Alma); Ma del Carmen Ramos †, Everardo Ramos †; Javier Hernandez †, Ángel Hernandez †; Bendiciones para la familia Hernández Vásquez
- 6:00 pm** Felipa Gonzalez & Luis Vasquez †, Concha Lopez & Juan Abundis †

## MONDAY, APRIL 29, 2024

- 7:00 am**
- 9:00 am Ane Gera †** (Estela Lasich); Carolina Garcia, Ernesto Garcia & Manuel Fabio Chavez Birthday Blessings

## TUESDAY, APRIL 30, 2035

- 7:00 am**
- 9:00 am** Adan & Ana Pamianowski, Blessings (Valjean)

## WEDNESDAY, MAY 1, 2024

- 7:00 am** All OLHC Parishioners Suffering, Prayers
- 9:00 am** Aurelia & Alfonso Gomez, Wedding Anniversary; Hector Felipe Velasco Casillas † (Ivone Mansnerus)

## THURSDAY, MAY 2, 2024

- 7:00 am** Andrea Goscila †
- 9:00 am** Andrea Goscila †

## FRIDAY, MAY 3, 2024

- 7:00 am**
- 9:00 am** Eduardo Lopez Birthday Blessings (Lucila Meza); Natalino Moules † (Maria Moules); Salvador Garcia Birthday Blessings; Maria Cabral † (Leocadia Azevedo)

## SATURDAY, MAY 4, 2024

- 8:00 am**
- 4:15 pm** Juvenal Sousa † (Maria Silveira); Manuel Dutra Jr. (Celeste Carvalho); Celsa Lerma, Good Health (Julian & Emma); Lucy Derpich Kovacich † (Frank & Carmen Zorra); Souls in Purgatory (Thas Familias Portuguesas); Joao Luis † (Manuel & Lucy Rodriguez)
- 6:00 pm** Familia Martinez Diaz Bienestar; Alfredo Martinez Lopez †; Elena Diaz Martinez †, Felipe Martinez Salvaor, Blessings

## SUNDAY, MAY 5, 2024

- 8:00 am** Fidel Barroga Sr. †, Consuelo Lozano † (Mary Barroga); Sonia Miraglia † (Familia)
- 9:45 am** Francisco Dutra † (Antonio Conceicao Dutra); Angelo Soares † (Leocadia Azevedo); Mike Silva, helth (Julian & Emma); Souls in Purgatory (Portuguese Families); In Thanksgiving to God, Virgin Mary, Angels & Saints. Deceased Members of Jao Gregrorio Family (Isabel)
- 11:00 am** Inez Carreiro † (Watsonville Portuguese Choir); Domitila Martinez † (Teresa Martinez); Ane Gera † (Stella Lasich)
- 12:30 pm** Joe Vargas (Rosa Flores); Francisco Enrique & Juana Lopez Ortiz †
- 2:30 pm** Procesión & Misa en Honor al Señor del Monte
- 6:00 pm** David Limones †, Felix Perez Perez †, Erasto Vasquez Rey †, Alberto Cruz Cruz †, Calixto Perez Cruz †, Maria Amaya Perez †

## APRIL 13 & 14, 2024

**REGULAR COLLECTION: \$ 7, 519.00**  
**CANDLE / VELAS: \$ 425.00**  
**GRAND TOTAL: \$ 7,944.00**

AMA \$24,000, collected \$6,060 to go \$17,940

## APRIL 20 & 21, 2024

**REGULAR COLLECTION: \$ 6,924.00**  
**CANDLE / VELAS: \$ 455.00**  
**GRAND TOTAL: \$ 7,379.00**

We thank all who mailed or dropped off your contributions. We appreciate your support! If you would like to donate online, please look for the online giving link at [www.olhcchurch.org](http://www.olhcchurch.org) Remember your church in your will!



Agradecemos a quien ha estado enviando o dejan su contribución en la oficina. Apreciamos el apoyo a la parroquia. Si desea hacer su donación electrónica, por favor utilice el enlace de la página web parroquial, [www.olhcchurch.org](http://www.olhcchurch.org)



El 24 de abril comenzó el mes de María Auxiliadora: la virgen estará visitando varios hogares para concluir con su novenario y fiesta en la Parroquia.

The Gospel today, the fifth Sunday of Easter time, begins with the image of the vine. Jesus said to his disciples, "I am the true vine, and my Father is the vinedresser" (Jn 15:1). In the Bible, Israel is often compared to the fertile vine when it is faithful to God; but if it distances itself from him, it becomes barren, incapable of producing that "wine to gladden the heart of man", as Psalm 104[103] sings (v. 15). The true vine of God, true life, is Jesus who with his sacrifice of love gives us salvation, opens to us the way to be part of this vine. And as Jesus remains in the love of God the Father, the disciples too, wisely pruned by the word of the Master (cf. Jn 15:2-4), if they remain profoundly united in him, they become fruitful branches that bear an abundant harvest.

St Francis de Sales wrote: "The vine-sprig, united and joined to the stock, brings forth fruit not by its own power but in virtue of the stock. Now we are united by charity unto our Redeemer as members to their head, and hence it is that... good works, drawing their worth from him, merit life everlasting" (*Treatise on the love of God*, XI, 6).

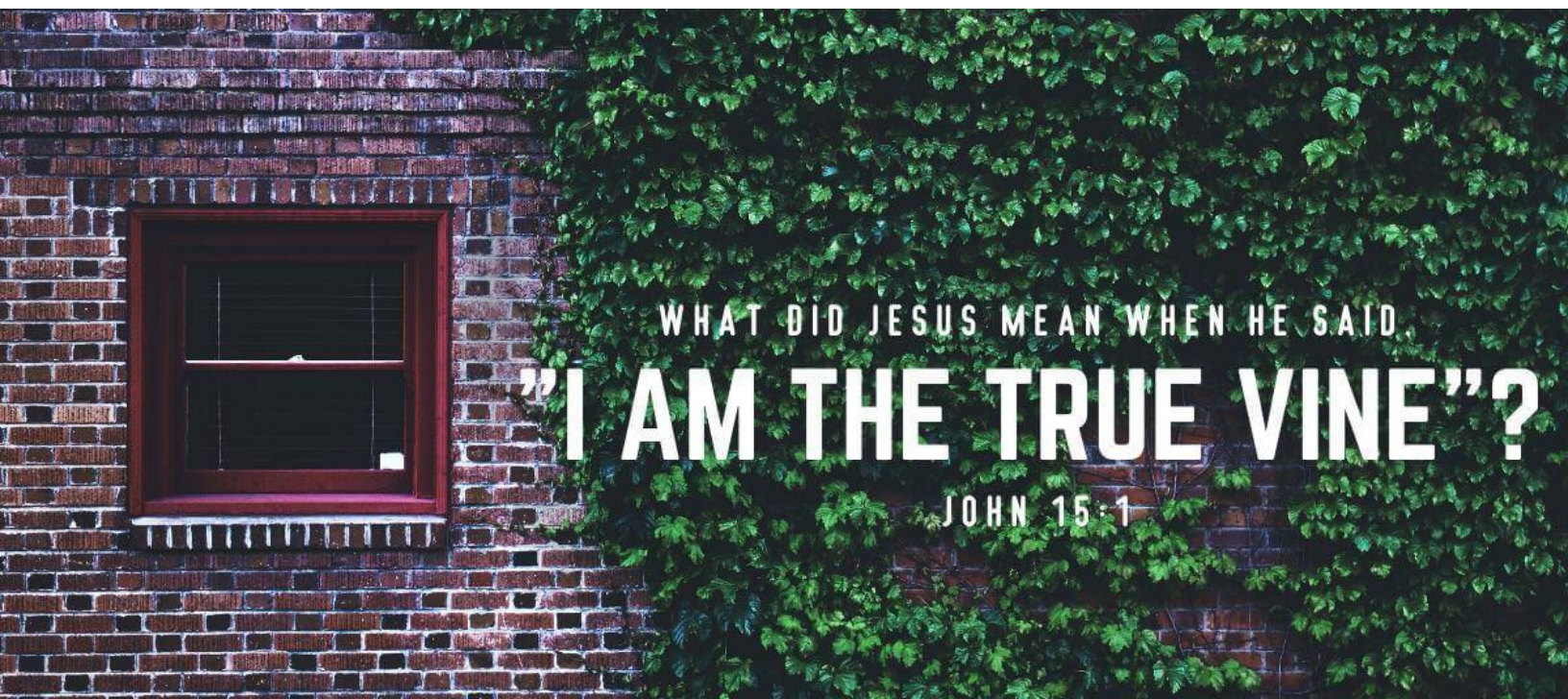
On the day of our Baptism the Church grafts us, as branches, on to the Paschal Mystery of Jesus, on to his very Person. From this root we receive the precious sap that enables us to share in the divine life. As disciples, with the help of the Pastors of the Church, we too develop in the Lord's vineyard, bound by his love. "If the fruit we are to bear is love, its prerequisite is this 'remaining', which is profoundly connected with the kind of faith that holds on to the Lord and does not let go" (*Jesus of Nazareth*, Doubleday, New York 2007, p. 262).

It is indispensable to remain ever united to Jesus, to depend on him, because apart from him we can do nothing (cf. Jn 15:5). In a letter written to John the Prophet who lived in the desert of Gaza in the fifth century, a faithful asked the following question: how is it possible to combine man's freedom and the inability to do anything without God? And the monk answered: if man inclines his heart towards goodness and asks God for help, he receives the necessary strength to carry out his work. Therefore, man's freedom and God's power proceed together. This is possible because goodness comes from the Lord, but it is carried out through his faithful (cf. *Ep. 763*, SC, 468, Paris 2002, 206).

True "abiding" in Christ guarantees the effectiveness of prayer, the Cistercian Bl. Gueric of Igny, said: "O Lord Jesus... without you we can do nothing. Indeed you are the true gardener, creator, cultivator and custodian of your garden, which you plan with your word, irrigate with your spirit and cause to grow with your power" (*Sermo ad excitandam devotionem in psalmodia*, SC, 202, 1973, 522).

Dear friends, each one of us is like a branch that only lives if its union with the Lord grows every day in prayer, in participation in the Sacraments and in charity. And he who loves Jesus, the true vine, produces fruits of faith for an abundant spiritual harvest. Let us pray to the Mother of God that we may remain firmly grafted onto Jesus and that all our actions may have their beginning and end in him.

POPE BENEDICT XVI



WHAT DID JESUS MEAN WHEN HE SAID

"I AM THE TRUE VINE?"

JOHN 15:1

ENGLISH CONFESSIONS: SATURDAYS AT 3:00 PM

FIRST FRIDAY 6:00 PM: HORA SANTA Y MISA

CONFESIONES EN ESPAÑOL DOMINGOS A LAS 5:00 PM

24TH OF EACH MONTH 6:00 PM ROSARIO Y MISA

Daily English Mass: 7:00 AM & 9:00 AM ADORATION BETWEEN MASSES



The Rector Major sends Father Hugo to all the Salesian houses in California and Texas.

The purpose of the visit is to be close to each Salesian in a spirit of service and fraternal communion. Father Hugo will listen to and encourage their vocation, the life of the community, and its mission.

We welcome him in advance and wish him a time of prayer, knowledge, and animation among the Salesians.

El Rector Mayor envía al Padre Hugo a todas las casas salesianas de California y Texas.

El objetivo de la visita es estar cerca de cada salesiano en un espíritu de servicio y comunión fraterna. El Padre Hugo escuchará y alentará su vocación, la vida de la comunidad y su misión.

Le damos la bienvenida de antemano y le deseamos un tiempo de oración, conocimiento y animación entre los Salesianos.

## EXTRAORDINARY VISIT ON BEHALF OF THE RECTOR, MAJOR OF DON BOSCO'S SALESIANS TO WATSONVILLE.

FROM MAY 6 TO 9, 2024

**FR. HUGO OROZCO, SDB**



VIERNES PRIMERO  
HORA SANTA  
6 DE LA TARDE  
SEGUIDO POR LA MISA

### Parish Staff & sdb



**Pastor:** Fr. Rafael Saiz, SDB  
email: [pastor@olhcchurch.org](mailto:pastor@olhcchurch.org)

**Secretaries:**

Isabel Abundis and Maria Linan



**SFHS Campus Ministry:**

Fr. Marcos Castillo SDB



**Camp St. Francis:**

Fr. Joseph M. Paradayil, SDB



**Religious Education**

**Office:** (831) 722-2392

email: [religiouused@olhcchurch.org](mailto:religiouused@olhcchurch.org)

Coordinators:

Lorena M. & Felicia Villalobos



**Pastoral Council:**

Adrián Rocha



**Finance Council:**

Manuel Madrigal

**Finance & Web designer:**

Lorena L. Martinez

WEEKEND MASS SCHEDULE • SATURDAY 8:00 AM. • 4:15 PM: VIGIL MASS • 6:00 PM (Español)

SUNDAY 8:00 AM & 11:00 AM: English • 9:45 AM: Portuguese • 12:30 & 6:00 PM: Español